

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES, JULIO 30 DE 1909

N.º 570



TORIBIO DE ALZAGA

Autor de la letra de las óperas baskas «Chanton Piperri» y «Anboto».

(Fot. de M. Zorraquin.—Bilbao.)

El euskadianismo vindicado

IV



AS libertades viejas, forales, baskas ó euzkadianas, fueron sustancial y eminentemente católicas y las instituciones liberales modernas (si es que yo comprendo lo que tales instituciones liberales significan) entrañan errores que los Sumos Pontífices, Cabezas visibles de la Iglesia fundada por Cristo Nuestro Señor han condenado expresa y terminantemente. Las libertades nuestras hacían derivar el orden moral ó ético de Dios, único principio de la justicia, y las libertades del señor Balparda nada justo reconocen, fuera de lo que la soberanía popular establece. Las libertades bizkainas no reconocían reyes constitucionales ni no constitucionales, y las libertades que para Bizkaya desea el señor Balparda, obligan, en ocasiones, á querrellarse al rey de España por medio de telegramas más ó menos sentidos y respetuosos. Las libertades viejas respetaban religiosamente la libertad de todos y las libertades modernas atropellan la libertad del que no piensa y obra en liberal. Las libertades forales no permitían en su primer establecimiento que los más imperaran sobre los menos, y las libertades antiforales se fundan en el voto de las mayorías, en el sufragio numérico. Las libertades baskas no castigaban el separatismo y las libertades antibaskas del señor Balparda se conducen de la supuesta lenidad de los gobiernos conservadores de Madrid para con los nacionalista baskos. Las libertades euzkadianas no pretendieron imponerse á nadie; y las libertades liberales quieren reinar aun allí donde son rechazadas con desdén.

No hay, pues, identidad sustancial de las libertades forales y las instituciones modernas. E intentar, con el señor Balparda, que el sentimiento fuerista sea incorporado al movimiento liberal, es no saber lo que se trae entre manos. No opinar así los baskos de principio de siglo pasado, que en las constitucionales de 1812 y 1820 se resistieron con denuedo á trocar las libertades tradicionales ó históricas por las nuevas é importadas. Ni tampoco opinaron como aquel, tantos y tantos liberales de antaño, que abogaron porque los fueros les fueran conservados por los Gobiernos liberales de Madrid.

Pero ¡ya se vé! Los tiempos han cambiado, y el papel que antes estaba reservado á Lorente y á otros de su poco envidiable historia, quiérenlo ahora representar á porfía muchos, que, sin embargo, se pavonean con el dictado de baskos, y nada menos que baskos fueristas. ¡Oh tiempos! ¡Oh escándalos! La luz de la libertad se ha retirado de los collados á la sima de los abismos, y en la obscuridad que la falta de aquella luz ha producido, las cornejas y las lechuzas se ciernen triunfantes gritando la lúgubre canción de las malas venturas. La espada del autócrata ha sucedido al cetro de la cruz: la negra enseña de la guerra al niveo iris de paz; al correr de las gamuzas por las selvas salpicadas de cristalinas fuentes, la inmovilidad del loro que chauce encerrado en metálica prisión: la vil parodia á la gloriosa realidad.

Las libertades modernas ¿qué son sino negación de libertad? Porque no se debe creer que todo lo

nuevo es traído por el liberalismo. Lo nuevo sucede á lo viejo sin liberalismo y á pesar del liberalismo. Y lo nuevo, por lo general, es mejor que lo pasado. La humanidad progresa, pero no toda idea que nace á la vez que el progreso, es progreso, sino á veces, contrario al progreso.

El progreso es el movimiento de la inteligencia hacia verdad. Y, sin embargo, la verdad es una, y por lo mismo, impropresable. La verdad permanece pues, quieta, siendo quien se mueve la inteligencia. El movimiento de la inteligencia, si es de aproximación á la verdad, es progresivo, más si es de alejamiento de la verdad, es reaccionario, obscurantista y retrógrado.

La verdad, en orden á la libertad humana, es que todo hombre es igual á otro hombre, y todo hombre independiente de todo hombre. Y quien esta verdad proclama es la Iglesia de Cristo, y quien esta verdad ha abrazado y practicado con alguna perfección, es la tradición baska. Pero el liberalismo y democratismo no opinan así, sino que la voluntad de la mayoría cuando la mayoría es liberal ó demócrata, quieren que sea ley, y que el separatismo sea vilipendiado y castigado. El liberalismo demócrata del señor Balparda maneja muy bien el Maüsser y el Krupp, y ni aquella ni esta arma fraternizan muy bien que digamos con el principio inconfuso de que todo hombre es igual á otro hombre, y todo hombre independiente de todo hombre.

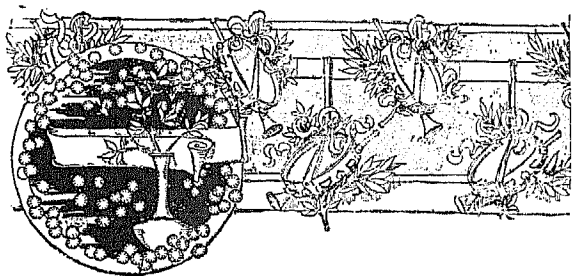
La libertad liberal tiénela Bizkaya merced á la liberal espada de Espartero, y la liberal espada de Espartero no supo respetar la libertad originaria de Bizkaya.

No intente, pues, el señor Balparda, que el sentimiento fuerista sea incorporado al movimiento liberal, que no es ese modo de ofrecer al país la perspectiva de unos fueros infinitamente más grandes y gloriosos, y que, aun cuando lo fuera, no es ese el modo de enseñar la práctica de la libertad. Déjese á cada uno ser dueño de su voluntad en lo humano, y así, y solo así, sabremos todos ser libres, que es el bien á que en esta y en la otra vida aspiro yo, sin que por ello me tenga ni quiera ser liberal demócrata, liberal moderno, liberal justamente condenado por la Iglesia romana, ante cuya sola autoridad me doblego de grado. Lo demás es atarse los pies con cadenas, que por mucho que se llamen liberales, son cadenas, y no de las menos fuertes y ominosas. Ni esa sujeción admite mi libertad. Soy de tal temple, que no me satisface sino la libertad de poder volar de estrella en estrella, de poder recorrer toda la inmensidad del firmamento. La vida social (no el trato con los hombres) me ahoga y fatiga; la legalidad (no la justicia) me repugna; la guerra (no la estricta defensa mía), me encrespa el alma; la contribución (no la caridad) me irrita y ofende.

.....
Añade el señor Balparda, que toda la autonomía provincial y municipal es de origen liberal, consignada por primera vez en la Constitución de Cadiz y otorgada (á Bizkaya) cuando las Juntas generales piden en 1848 al Gobierno, y éste concede, por Real orden de 12 de Septiembre de 1853, la gracia. O lo que es lo mismo, la autonomía provincial y municipal no es foral, sino liberal, consignada por primera vez en la Constitución de Cadiz.

KONDAÑO.

(Continuará).



“MAITENA”

PASTORAL BASKA EN DOS ACTOS

Letra de Etienne Decrept, música de Charles Colín

Con todo éxito se ha estrenado en el teatro de los Campos Eliseos de Bilbao, esta obra que ha sido objeto de aplausos por parte de la prensa y del público.

La organización ha corrido á cargo del laureado Orfeón Bilbaino, notable entidad coral, cuya intervención ha hecho resaltar el resultado artístico de la obra que se ha representado varias veces, en medio de entusiastas aprobaciones del auditorio.

En la seguridad que agrada á nuestros lectores, damos á conocer á continuación el argumento de dicha obra, así como una de sus preciosas decoraciones, obra del escenógrafo bilbaino Sr. Garay:

Maitena, hija de Piarrés, ama al pelotari Domingo y es correspondida por él. Piarrés es un labrador, propietario del caserío Mendiburu, en el que habita. Domingo es hijo del llamado Chirol, hombre de mala reputación en el país.

Ganich, joven excelente y de posición desahogada como aldeano, quiere también á Maitena.

Al salir ésta en la primera escena, de su casa, camino de la fuente, se encuentra con Domingo, que viene á anunciarle la buena noticia de haber vencido á Chillar, el mejor jugador de pelota de Laburdi, y le enseña una bolsa con el dinero ganado. Maitena y Domingo se declaran mutuamente su amor y se juran fidelidad. Domingo irá á Buenos Aires contratado y al cabo de tres años regresará con capital mayor que el que Piarrés pueda en dote dar á su hija. Nadie podrá oponerse entonces á la unión de los dos amantes.

Aparece Ganich y después de brevisima escena con Maitena y Domingo, quedan solos los dos rivales.

Domingo y Ganich dialogan largamente en tono irónico, dando á entender el primero que el corazón de Maitena le pertenece.

Piarrés, que ha oído algo de la conversación, interviene en ella para decir en tonos violentos á Domingo, que un pajaraco como él, un hijo de Chirol, no entrará jamás en Mendi-buru.

Se aleja Domingo, y Piarrés indica á Ganich claramente sus deseos de que se case con Maitena, presentándole después á Batista, hijo suyo, que, acompañado de Chaadiñ, su mujer, salen de Mendi-buru en aquel momento. Chaadiñ

aconseja á Piarrés, su padre político, que antes de decidir nada, tantée el corazón de Maitena, porque las mujeres son muy especiales en sus afectos.

Sigue una escena en la que Ganich se declara á Maitena, acabando por confesar ésta que su corazón ya no le pertenece. Piarrés, que ha escuchado también la confesión de Maitena desde la esquina de Mendi-buru, avanza colérico é increpa duramente á su hija. Acuden á sus voces Batista y Chaadiñ y entre todos procuran en balde tranquilizar al anciano, quien avanza con la mano levantada en ademán de golpear á Maitena. Suena en aquel momento la campana del *Angelus*, se descubren los hombres y rezan todos en silencio. El momento escénico es de gran efecto. Remontado de nuevo en cólera, Piarrés dice terminantemente á su hija que si á las veinticuatro horas no le ha dado palabra de casarse con Ganich, le despedirá de casa.

Ganich, que ha presenciado con tristeza lo ocurrido, asegura que nunca se casará con Maitena, sin el libre consentimiento de ella.

Tratan Batista y Chaadiñ de consolar á Maitena. Les ruega ésta la dejen sola; se arrodilla ante alta cruz de piedra, colocada al borde del camino, y pide á Dios le aconseje y le dé fuerzas para separar de su alma toda intención perversa.

Poco á poco ha ido obscureciendo, de tal modo, que ya en esta escena, la noche es completa, aunque alumbrada por la luz de la luna. Maitena se retira á su casa llena de dolor y sin saber cual será su suerte.

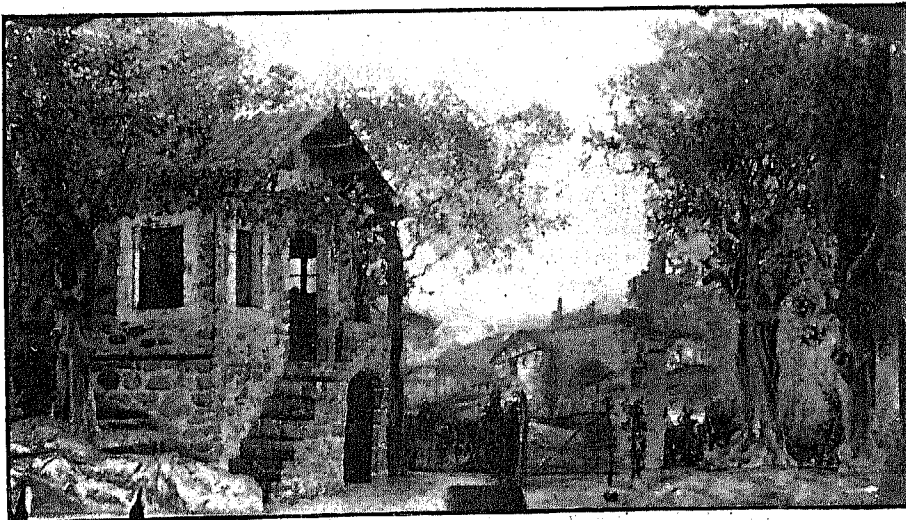
Se oye la voz de Domingo que canta, acercándose á la escena. Maitena aparece en la ventana de Mendi-buru; sube Domingo la escalera de piedra del caserío y le dice que viene á despedirse de ella, porque al día siguiente se embarca en Pasajes, firmada ya su contrata, para Buenos Aires.

Maitena, á su vez, refiere á Domingo la amenaza de Piarrés y añade que antes de ser vergonzosamente arrojada de casa, ha pensado en marcharse. Irá á casa de una hermana de su madre que vive á orillas del Bidasoa y allí esperará el regreso del pelotari.

Maitena se decide á abandonar la casa paterna en el momento mismo, rogando á Domingo la acompañe hasta la morada de su tía.

«Mira mi cuarto», dice Maitena: «por primera vez, mañana, lo encontrará vacío la buena Chaadiñ, cuando al amanecer venga á besarme». «¡Por tu orgullo, padre mío! ¡Perdóneme Dios!», exclama Maitena al alejarse con Domingo. Así termina el primer acto.

Cinco años han pasado desde que la hija de Piarrés, abandonando su primera idea, siguió á Domingo hasta América y se casó allí con él. Desde entonces la tristeza reina en Mendi-buru. El carácter del viejo Piarrés se ha agriado. No piensa más que en Maitena. Uraño y silen-



Una decoración de MAITENA

cioso, apenas habla con Batishta y Chaadiñ, ni hace caricias á su nietecito, hijo de éstos.

Cuando en la tercera escena, Batishta y su mujer se quejan á Piarrés, de su desvío y le indican lo que sufren por tal conducta, les contesta el anciano que más sufre él que ellos. Es el remordimiento de la dureza con que trató á Maitena y que motivó la fuga de ésta, le dice Chaadiñ. La pobre Maitena ha envidado y, para colmo de desgracia, perdió también á su único hijo; vive miserablemente de lo que gana con la costura. El anciano no se dá por vencido. «Si la tuviera en mis manos, la ahogaría sin piedad», dice Piarrés, convencido de que su hija ha dohorado á la familia.

Tampoco el buen Ganich puede olvidar á Maitena. En vano tratan de consolarle Batishta y Chaadiñ.

Maitena no ha querido morir sin decir adiós á su padre, á sus hermanos, á su pueblo, á Mendi-buru, y ha emprendido viaje á la tierra natal. Llega en el momento en que están hablando de ella sus hermanos y Ganich. Oye la conversación, se presenta á ellos, les da las gracias por sus sentimientos, les cuenta brevemente sus desventuras y les ruega inclinen el ánimo del padre en su favor, porque así volverá tranquila á ausentarse para siempre.

En el momento en que todos tratan de disuadirla de propósito, aparece Piarrés, quien loco de furor insulta á Maitena y le dice que hará muy bien marcharse en seguida. «Vete por los caminos, tu, la más vil de todas! Insultada por uno, golpeada por otro, ¡eso, eso has merecido!»

Piarrés sube, tembloroso de cólera, las escaleras de Mendi-buru. Ganich ruega nuevamente á Maitena que no se marche, le ofrece vivienda y su amistad, puro como siempre. Ella le da las gracias, diciendo que deplora no poder amar ya á ningún hombre.

Vuelve Chaadiñ lamentándose de no haber podido vencer al anciano, y cuando Maitena, en el colmo del dolor, está despidiéndose de todos, nuevamente aparece Piarrés para increpar una vez más á su hija, amenazándola con una guadaña, porque está todavía allí.

Maitena se despide de todos con un ademán y se aleja lentamente. «¡Maitena!», grita Piarrés. Ella se detiene un momento, mira, á su padre con tristeza y prosigue su marcha.

«¡Maitena, Maitena!», grita de nuevo Piarrés. Se detiene de nuevo Maitena, mira á su padre, y al ver que éste se abalanza hacia ella con los brazos abiertos, corre á su encuentro y exclama: «¡Padre, padre mío!»

Prolongado silencio de voces y orquesta, da á la escena un carácter solemne y altamente conmovedor.

Acuden algunos aldeanos á las voces de Batishta: «Si quieres hacer á un hombre feliz, dí ahora que sí», exclaman Piarrés, Batishta y Chaadiñ, dirigiéndose á Maitena.

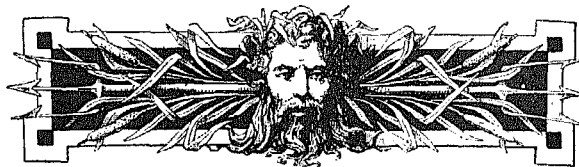
«Digo que sí», contesta Maitena, dando la mano á Ganich.



ZOR IZAKI BA

Ero egñik nago, Pelipe,
arri biarra. jausiya
ikusirikan gaurko zenbaiten
ari-era ta auziya.
Nai liotake, ikuskizunik
geingo gabe, gusiya
lar-gain onetan arki dezaten,
galari eman bi ziya.
Gogoratzen zat, gizon oriek
ote daukaten biotzik;
bada batere izan ezkerro,
nola, ain senti kamutsik,
ez baitago an; mundu ontako
gusto likichak utzirik,
¿nola ez tira zaletzen. goiko,
garbi, betiko aitarik?

MIGEL ANTONIO INARRA'K.



Sansón en Tolosa

LEYENDA

Anocheecía cuando Sansón llegó á Zarauz. Cómo llegó si á nado ó volando no está averiguado y el cuando nada importa. Baste saber que al encontrarse solito en la playa se cruzó de brazos y exclamó ¡Zara uts! queriendo decir ¡estamos frescos! ¡vaya un recibimiento! lo que prueba que Sansón, además de ser un hombre de muchísima fuerza tenía bastante ilustración pues que sin haber estado en Salamanca tenía algunas noticias de los baskos y de su idioma; y hasta estoy por decir que en los ratos en que dejaba de ser semidios y fenómeno aseguraba á Dalila que descendía de los baskos.

Como sus paisanos no aparecían, nuestro héroe se fué á buscarlos. No le molestaba la ropa pero sí el estar solo, así que empezó á dar grandes voces abandonando la costa é internándose en los bosques.

Sansón miraba á todas partes cuidadosamente pero cada vez veía menos, lo cual le puso triste porque hacía frío y no tenía otro refugio que la noche que esa sí, se le echaba encima. Lanzó un ¡ay! que no se perdió del todo pues andando el tiempo vino á formarse en aquel punto el pueblo de Aya. Aquí vendría muy oportuna una reflexión sobre los grandes, milagrosos sucesos, á que darán origen en el futuro las que nosotros consideramos pequeñeces y locuras de nuestros sabios contemporáneos, pero no divagaremos.

Sansón continuó su marcha y sus gritos pero inútilmente, pues nadie contestaba. La oscuridad, el frío y el silencio le pusieron de un humor malísimo y todavía le incomodaba más pensar que en aquellas misteriosas selvas habría muchas silvestres hermosuras que sustituirían tal vez con ventaja á la hermosa Dalila.

Pero ¿cómo hallarlas si nadie aparecía?

No se le ocurría nada, ni siquiera una barbaridad, cosa completamente desusada en él. De pronto, se detuvo maravillado, contemplando con la boca abierta y con los brazos en cruz la erupción de un volcán que á él se le antojó oro líquido y por eso le llamó Ustez-urre, al monte que hoy llaman Usturre los tolosanos.

Cuando se hubo acostumbrado un poco al magnífico espectáculo de luz, llamaradas y chisporroteos que formaban tan extraño contraste con la noche lóbrega y fría, se dió con alguna precaución una palmada en la frente, costumbre que tienen muchos que no son Sansones, para que quede bien clavada y firme una idea oportuna.

Digo, pues, que cuando Sansón se dió la palmada en la frente sonrió satisfecho y en cuatro zancadas subió á lo más alto de Hernio, concentró en los pulmones toda su fuerza y gritó:

¡Pobladores de estas montañas! ¡Sabed que entre vosotros se halla Sansón el invencible y que en obsequio vuestro toreará mañana por la tarde, en la vega al pie de la montaña Ustez-urre, todos los toros y fieras que se le presenten!

Esta voz fué corriendo de monte en monte y de llano en llano hasta que se perdió, cosa por otra parte muy natural.

Amaneció un día hermoso y por las sendas y caminos se dirigía muchedumbre de todas edades y sexos á la llanura donde hoy se hallan Tolosa y Villabona. Muchas familias llevaban las criaturas de pecho y los toros bravos.

A falta de carros y barricas hicieron una barrera con troncos de árboles y zarzas dejando despejado el centro.

Sansón miraba todo desde lo alto del monte fijándose especialmente hacia qué lado estaban las muchachas más



Sansonen aitza

guapas, descubrimiento muy fácil porque no había engaño; no se conocían el crepé, los dientes postizos, el colorete ni las falsas protuberancias. Luego bajó pausadamente y se presentó en el lugar convenido, produciendo ciertos murmullos de asombro, no se sabe si por la hermosura ó por la desnudez de su cuerpo.

Soltáronle los toros uno tras otro y de todos daba buena cuenta volteándolos por la cola para arrojarlos por encima de la montaña al mar, enterrándolos á los que cogía por los cuernos y hasta hubo uno que deshizo de una patada entre los ojos.

La muchedumbre no aplaudía, sino que estaba inquieta y recelosa. Los nabarros querían bajar á la plaza para darle una paliza que lo ablandara, pero los de la parte de Aitzgorri, que han sido siempre gente mañosa y aficionada á las salchillas no querían que se estropeará la fiesta y se comprometieron á acabar con Sansón después de merendar.

Y así fué. Habían traído unas vaquitas de Lastur, que en punto á mala intención y coraje no les faltaba mas que hablar para ser catedráticas de resurgimiento y á ellas encomendaron la empresa de achicar al héroe, que bien ajeno á lo que le esperaba estaba examinando un trozo de alambre tejido que le arrojaron para que cubriera en parte su desnudez.

Sorprendido por las vacas que en un momento le rodearon, exclamó ¡Aquí te quiero ver escopeta! (1) pero como no tenía escopeta buscó la salvación en las manos.

Mas, el mal estaba en que apenas daba un paso hacia una vaca, todas las demás le acometían, viéndose así imposibilitado para ejercitar sus fuerzas. La muchedumbre reía, las vacas acometían y él se sulfuraba en aquel círculo de cuernos, hasta que una vaca oyendo el blando mugido de su tierno infante se lanzó furiosa y dió con Sansón en tierra. Desde aquel momento corría el invencible más por el aire que por el suelo, pues no había

vaca que no repitiera la suerte varias veces y hasta en la muchedumbre la mayoría sentía no ser vaca para dar su correspondiente cornada.

Sansón perdió la serenidad (por cierto que la recogió una linda muchacha de Olarrain llamada Dolores, para regalársela á su hermano Pachiku) y trepando por la barrera de troncos emprendió precipitada fuga; pero habiendo sido su objeto al congregarse aquella multitud, llevarse varias jóvenes frescotas que alegraran su soledad y no olvidándose de ello echó la zarpa á la más próxima y cargado con ella se puso en cuatro saltos junto al cráter del Ustezurre. Con ánimo de charlar un rato al calorillo del volcán colocó cuidadosamente en tierra su preciosa carga. ¡Figúrense qué cara pondría nuestro Sansón al encontrarse con Proserpiña, una vieja bruja que solo salía de noche para vender castañas!

Sin decir palabra la cogió por la cintura y la arrojó en medio de las abrasadoras llamas, dando después tan fuerte patada que desmoronó la montaña apagando el volcán.

Ciego de ira arrancó enormes peñascos que arrojó al llano y uno de ellos es el que reproduce el grabado.

Siglos más tarde, el cartero que iba todos los días con la correspondencia de Hernialde, Alquiza, Larraul, Asteanu, etc., sintió una noche, estando acostado, que le hacían cosquillas en la planta de los pies y una voz de ultratumba que decía ¡Levántate Marcos, llama á tu amigo el pregonero y divulga la buena nueva de que el alma de Proserpiña ha salido del infierno y junto al caserío Thorre, sobre la Peña de Sansón, ha brotado en forma de diminuto arbusto que crecerá, crecerá...!

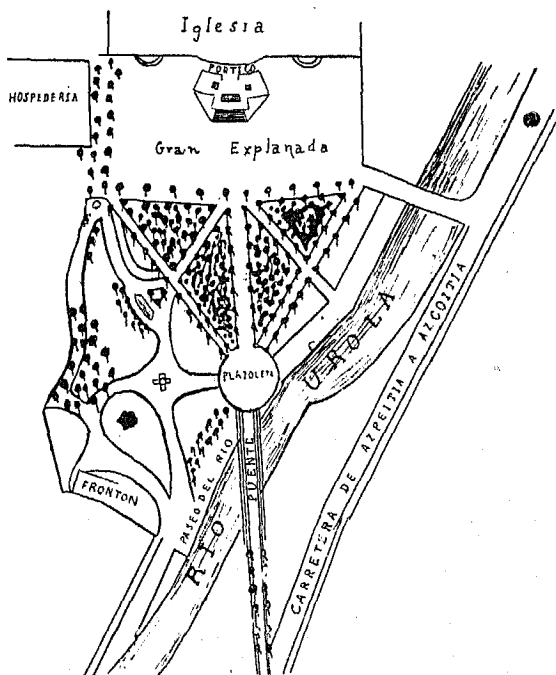
Nada más dijo la voz, nada más digo yo. Ahí está la peña, ahí está el arbusto que va creciendo según la profecía, y ahí está el pregonero que por cierto no quiso cumplir las órdenes de Marcos.

EIZMENDI.

IMPORTANTE PROYECTO

En el monumento erigido á San Ignacio de Loyola se echan de menos las obras que en este plano se trazan y que el Ayuntamiento de Azeitia ha determinado realizar.

El acceso al Santuario debe estar en consonancia con su suntuosidad, y para ello se trata de construir la avenida que el grabado indica.



(1) Brindo al rector de la universidad de Salamanca esta frase que demuestra el grandísimo atraso de los baskos que ni siquiera conocían el hierro.

GOXALDU Ó GOIZALDU

No era suficiente para el buen orden y armonía de las familias el que hubiese un tiempo determinado para levantar del sueño: era preciso que se señalase la época del alimento. La unión de los individuos que componían un Patriarcado había de deshacerse para sus tareas si cada uno de ellos se separase á comer cuando quería: el Patriarca no podía dejar sin remedio este inconveniente, y no había otro que el determinar el tiempo en que todos unidos tomasen este necesario alimento: no pudo ser uno este tiempo; un continuado trabajo de todo el día fatigaría demasiado las familias, ya por el cansancio, ya también por la digestión del alimento que abreviaría el continuo movimiento de las tareas.

El sueño, uno de los más eficaces medios de la digestión, enflaquecería al hombre excitando el apetito: no podría pasar las mañanas en el trabajo sin satisfacer esta necesidad; de lo que se deduce que una de las épocas para tomar alimento había de ser la mañana.

Determinada ya esta época se le debía poner nombre, y el más propio parece el que nos hiciese ver su nece-

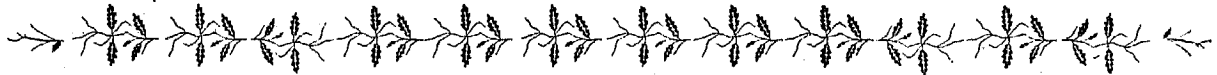
sidad y afectos; llamarla *fortificación matutina*, sería dar á este nombre la más bella analogía con su signado, y no podía menos de ser enérgica esta voz.

Tal es la significación que tiene el verbo baskongado *Goizaldu* ó *Goxaldu*, compuesto de *Goiz Goiza*, ó *Gox Goza* la mañana del día, y *Aldu* fortificarse ó hacerse poderoso; de modo, que *Goxaldu* ó *Goizaldu* todo junto quiere decir *fortificarse por la mañana*, ó hacerse poderoso.

Este verbo es derivado, y sale del nombre *Goxala* ó *Goizala*, que quiere decir *matutina fortificación*; esto es lo que el castellano da á entender con la voz *almorzar* y *almuerzo*.

Inférese de aquí, que este alimento era el primero que se tomaba, pero no el último de todo el día; pues la misma voz baskongada hace ver con claridad, que esta fortificación era para aquella época que se determinaba con la palabra *Goxa* ó *Goiza*, que llegaba hasta el medio día.

P. P. DE A.



LA ROMERÍA DE LOYOLA

Salón Laurak-Bat.—Exposición de Cuadros Baskos

Una plazuela desierta, sembrada de casas viejas y bajas doradas por un hermoso sol, un monte cubierto de encinas, haciendo telón de fondo y un cielo intensamente azul. En el ambiente, solo se percibe el ligero zambido de los dípteros.

De pronto llegan algunos grupos alegres sonriendo en la sonrisa de la naturaleza; las muchachas del pueblo han puesto sus más vistosos atavíos y los muchachos preséntanse dominguera-mente acicalados. Al poco rato, llegan los músicos con sus coloradas boinas y el baile campestre empieza al son del «chistu» y del tamboril.

Mientras comienza la danza, se oye el timbre de los tranvías eléctricos que dejan en la entrada del pueblo un numeroso público procedente de San Sebastian.

Allá, la temporada veraniega está en su periodo algido.

Jóvenes y viejos campesinos, forasteros de todas clases, quieren presenciar y participar de la romería de Loyola.

Las sidrerías van llenándose.

Las «rosqueras» hacen buen negocio.

Los viejos platican con tono de importancia, la boina metida encima de las cejas; y la juventud, bajo el ojo vigilante de un guardia civil subido encima de un tonel, da piruetas y marca el compás de jotas y fandanguillos.



Romería en Loyola. Acuarela adquirida por el Sr. N. de Olariaga

Quando el sol se oculta tras los montes, las parejas se alejan, y quizás á lo largo del camino que sigue el curso del Urumea, en la brisa perfumada por las exhalaciones salinas de la marea que sube, se cambiarán promesas y caricias, entre boinas y rizadas cabelleras.

A. M.

Bs. Aires, Julio 1909.

EUSKAL-ERRIA (1)

AIREA: Pello Joshepe.

Ikusten det nik, Euskal-Erria
 Sarri doayez apaiña,
 Goraturikan eunki bateko
 Estali zuben burtiña.
 Euskalduna naiz, ta gnork sendatu
 Nork bada, nik dedan miña,
 Ikusirikan oso banaita
 Gure Euskal-Erri fiña?

¡Zer gozatsua dan gure Erria!
 An dago mendi aundiya,
 Ishill ishillik onen azpitik
 Dijoa ibai garbiya;
 Nekazariyak ac burkatua
 Dauka bere lur guztiya,
 Ortik atera dezan beretzat
 Ta besterentzat biyiya.

Eche churiyak alde danetan,
 Nekazariyak lanean.
 Guztiya dago oso alaiya
 Eta gu denak pakean;
 Ara berriz or, aritz pollit bat
 Mendi tontorren aurrean,
 Chori gashuak or du kabiya
 Aritzen adar batean

Egun guztiyan aitzen da oyen
 Zoragarritzko kantua,
 Ta egerdiyan onekin batez
 Kanpaya baten orrua;
 Nekazariya orain burutsik
 Angelus—en errozua
 Esaten dago, jechirik umil
 Lurrera bere burua

Esكاتzen dago, Jaungoikoari
 Eguneroko ogia,
 Bera bakarrik da doatsua,
 Aundi ta zorogarria,
 Chikitandikan ikasi zuben
 Bere urrezko legia,
 Ta ezagutzen zein dan lurreko
 Eta zeruko Jabia.

Ara an berriz andre liraiñ bat,
 Oso ederra, oi-utsik,
 Bere illetik bi motots eder
 Dauka atzera chinchillik,

Tratuba bere buruan artu
 Eta dijoa bakarrik
 Erri batera, ori saltzera
 Bere baserri churitik.

Erriyan bada aitzen da gozo
 Chistu-soñuaten otsa,
 Neska ta mutil dantzan dabilta
 Au da erriko jolasa!
 Ave Mariya jotzen du eta
 Gure Jaunari otoitza
 Egiten zayo biyotzetikan
 ¡Orain dendena da utsal

Begira nago arrats illunan
 Mendiyan beste aldera;
 Ishill-ishillik dago guztiya;
 Arrantzalia kayera
 Dijoa bada sarturik umil
 Saskiyak chalupea,
 An itsasuan eguneroko
 Ogiya dezan atera.

An urrutiyen mendi aundiya
 Egiten dute marrua;
 Sutan ai dira nere anayak
 Garaitu nayan diabrua;
 Ez dute nai ez, beren lurrean
 Ikusi inondik lausua,
 Joateko beti bide artatik
 Onak nun duben pausua.

Euskal-Erriko semen beti
 Izan da alimotsua,
 Osoro balio-bagetu dezan
 Diabruaren musua;
 Eskuan ernai bere ezpata,
 Biyotzian Jaungoikua,
 Ez dedin aztu ez, sekuletan
 Gernikako aritz santua.

Esango du, bai, Euskal-Erriyak
 Berriro: ¡Mundu guztiya
 Aitul ¡Ez da oraindik itzali
 Nere biziko argiya;
 Atozte eta, ikusirikan
 Nere balio aundiya,
 Esan zazute:—ezin da inolaz
 Atera zuri biyiya!

RAMÓN INZAGARAY-KOAK.



(1) Composición premiada con mención honorífica en los Juegos florales celebrados en San Sebastián.

Gipuzkoako kondaira

Maizter zintzo ernaiak landarea eskuan artu orduko esan zion Doña Mariari, nere Echeandra ona; ez da landare au bedorren anaia jaunak uste deban bezin bakana. ¿Nola ez? eranzun zion Doña Mariak. Eta maizterrak; zergaitik Beasaingo chara-etan daukagun onelakoak ugari. Doña Mariak. ¡A gizona! ¿ez daukazu burua leku charrean! zoaz bereala baratza, eta landare au ifini ezazu tokirik obeenan, anaiak gaztigatzen dabean bezala. Maizterrak; bai andrea, egingo det gogoz bedorrek agintzen didana. Esan ta egin, jarri zeban landarea baratza arkitzen zan tokirik alaienean, eta joan zan bere ochera. Andik urte betera bezalatsu Irizar jauna etorri zan Beasaina, eta arrebaren echera sartu bezin laster galde egin zeban berak igorritako landareaz, zeñari erantzun zion Doña Mariak, bentza jasota baratza alderontz ifinirik, ara non dagoen eder ta galant, lurrak maitaró arturik sasotekoa chit. Bereala joan ziran anaia arrebak landarea zegoen tokira eta bera ain mardul begitangoa arkitu zabalako zoratu nai zitzaion Irizar jaunari pozaren pozez; eta asi zitzaion arrebari kontatzen landare arekiko gertaerak, leuago izkribuz gaztigatu zion baino luzeago. Mirari andi aek entzuten zegoela oroitu zan Doña Maria landarea landatzera erakarri izan zeban maizterren atera-aldiaz, eta esan zion Irizar-i ¿Ez dakizu esan zidala landare au ifini-erazo nion maizterrak, ezik, onelakoak ugari bazendela Beasain-go chara-etan? Ishekazko algara andi bat egin ondoan Irizarrek galdetu zion arrebari ¿non bizi da Astolapikotzar ori? Emendik ez urrun, erantzun zion arrebak, eta nai badezu erakarriko det. Anaia, datorrela bada. Bereala gaztigatzen diote maizter gizajoari etorri dedilla prest; eta badator au estura larrian, zer bear otodioten ezin asmatuz. Baratza iritsi ta arratsalde ouak emanaz ongiatorria egin orduko, Irizarrek galdetzen dio maizterri, ezen ¿non ikusi izan dituzu zuk landare au bezalakoak? Eratzun zion maizterrak; jauna, Beasaingo chara-etan ugari. Au onzutean irazeki zitzaion Irizar jaunari su ta gar. eta bere berotasunarekin eraso zion goien bean maizter zintzoari, asmatu--al guztia esanaz; ¿Ea uste alzeban Beasain-go mugapean, ez ezik, Europa osoan ere arkitu alzitekean aren landarea bezalakorik? ¿Ea zeri dagokala eta zeren bidez esaten zituan ezkaida aek? ¿Ea lotsatzen ere etzan farragarrikeri aek ifinrik entzutea? Ezagun zebala ondo Astoa ispillu iduritzen zaitoten basatietakoa zana... Maizter gizagaishoak burua makurturik oek guztia entzundakoan esan zion emeki; jauna, bedorrek ala uste ez badu ere, egia garbira da nik esan dedana, zeña on egingo diodan bigar ordu onetarako, baldin Jaungoikoak ofen gañean bauau eta Beasaingo mendiak bitartean ondutzen ezpadira. Au esan ta irten zan maizterra arras mindurik aserre bizi bizian, eta Irizar-ek ishékaz esaten ziola, oa, oa, buru gogortzar ori, ez aiz nekaticoa alfer gaiztoan. Bigaramun egüerdi-alderontz maizter prestu argi au badatorkio Irizar jaunari, landare pilla andi bat bizkarrean dabela; zehetan zekartizien, batzuk pipitadunak, besteak loritzen asiak, asi bagakoak heren orri, besanga ta sustraiakin, zar ta gazte, chiki ta andi gisa guztietakoak, urtearen sasoiak suertez alan agintzen zabalako. Eta beraren aurrean sorta botatzearekin batean esan zion maizterrak emekiró. Jauna, ona omen non daukan bedorren landare ospatsu toki urrunekoetatik ekarritakoaren senide egiazko garbi garbiak, Beasaingo menditik dakartzidanak; eta begira begie ondo berai, astoa ispillu iduritzen ote zaidan edo ez. Irizar Jaunak ikusi zebanean maizterra arras mindurik menetan zehillola chit, eraman-erazo zeban bere sorta pilla andiarekin baratza landarearen ondora; zeñarekin bekaldu zituen maizterrak ekarriak bat banaka; eta nola etzeban ikusten beretan desberdintza agirikorik, asi zan purrustaka bein batari imurchi, gero bestea chimikatu, zafiak eten besangak ansi, azalak zanpatu, mamiaz miazta, loreak usandu, orriak igortzi, pipitak etzkatu, eta beste asmakari burura ekarri alzitzaik guztia egiten, beraren landare Persia-tarraren antzekorik ere, Beasaingo mendian ezin izan zitekealako uste oso beteaz; bañan etzuten deus balio izan aren aztalka guztia, zergaitik mueta bate-

koak zituzten sustrai ta aziak. Beasaingo andizki arki eta Apaiz jaunak zekitelako Irizar-ekin maizterren arteko anziaren barri, eta ikusirik biak argurion zedela baratza, joan ziran beretara; zeintzuk erabaki zuten garbiró, ezen, Irizar-en landare Persiatarra, eta maizterrak Erriko charatatik ekarriak, ore bateko senide eginzoak zireala, *Otsalizarra* deitzen zaitoten garbi garbiak. Gerroenean erori zan kontura Irizar jauna, eta gaztigatu izan zion Paris era landarea emateaz mesede egindako gizon prestuari, berarekin zer gertatu zitzaion. Orobat izkribatu zeban Madrillera era, bañan etzieten jaramonik egin, ez batetik, eta ez bestetik.

Orra nolako gauzak agertu oidiran ifinrik usterik gichena dabean tokietan. Beragaitik nai izan det, bada gertaera au ezarri zearó ta zabalki, jakin dezan mundu osoak, Gipuzkoan badirala basoak, ifin ere bezin gozoak. Provinziako aitzak dauzkate gordeak Landare ederrakin berar ta loreak; Churi, beltz, urdin, gorri, berde ta moreak, Zer nai gauzatarako ¿nondira oebak?

AMAIA-GARREN KAPITULUA

Gipuzkoako abere-en izaera, eta berak ematen dituzten etekiñak

Gipuzkoako mugapea beti ezagutu izan da abere ondt janzia, zeintzubei zor zaitoten bertako jendearen zorion tasunik geiena; ez bakarrik berenez dituzten etekin ba lisoak oparó ematen dituztelako; bai ta ere tokiaren laz tasun geiegikoaren bidez neke andiko lan gogor aski egiten gizonari leialkiró laguntzen diotelako.

Provinzia onetan komunkiró jaio ta azi oi diran aber eskurakoak dira abere chea edo geria, abelgorria, aber zamari edo zamarakoa, etaazienda beltza esaten zaio aberea.

Abere che edo geriaeren izenarekin adierazten dira Ar Moisho, Arichikiro, Ardi, Bein-ardi, Bildots, Aikumi, Aishuri, Umerri, Aker, Akerehikiro, Auntz, Auntzika, Aunchume, eta Arteliari dagozkion gañerontzeko guztia. Abelgorria esaten zaioze Zezen, Ide, Zekor, Idisako, Idigai, Bei, Bigaincha, Chal, Bigain, Areche, eta Beita deari darraizkion osterontzekoak.

Zamariaren izenaz ezagutzen dira, Garaino, Gañezar, Jegua, Beor, Beoka, Zaldi, Zaldino, Moishal, Poch, Mando, Mandaeme, Mandako, Asto, Astoeme, Astokum eta beste abere zamarako direanak. Eta

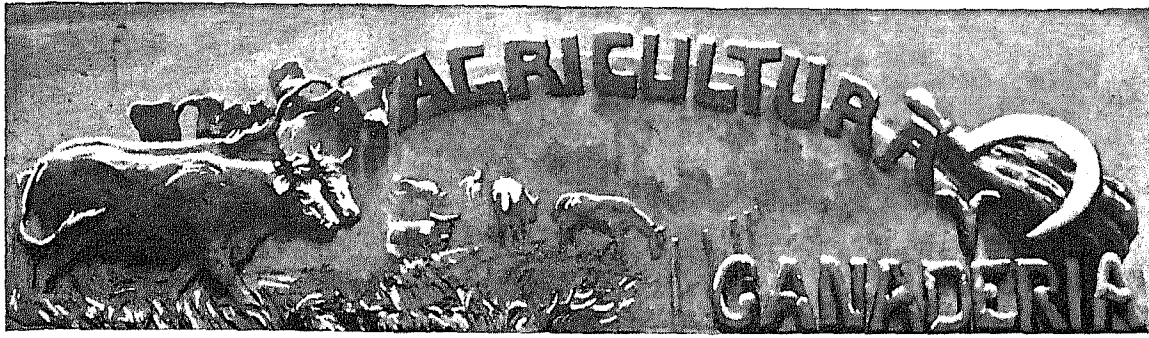
Azienda beltza deitzen zaioze, Apote, Bargo, Bargast, Ordots, Zerri, Zerrama, Arkotch, Zer-ardi, eta gañerontzeko Zerri-abereari dagozkiotenak.

Lau abere mueta oek Euskarazko itzkuntzan orobi dituzte bakochak bere izen jakin chit ezagunak, eria jarteko sasoiak arrapatzen dituen denporan nor nola e zeren eske dauden adierazteko. *Arkera* dago, entzute beste bage daki edozein Euskaldunek, ardia dala un artu nairik dagoena. *Susara* dago, esaten bada, gauz jakina da abelgorria dala *Yel* dago, aditzearekin bakarrik daki, zamarietakoa dala. *Irausi* dago, esate as da, azienda beltzetakoa dala jakiteko. Orra zein erra egoki, ta garbiró adierazten dabean gure Euskara jakit suak, beste itzkuntzak ez bezala, abere mueta oek, es dedan sasoiara iristean, nor nola arkitzen diran *Arkeri*, *Susara*, *Yel*, *Irausi*, lau izen bakar cetatik dakite *El* kaldunak, ardia, beia, beorra, edo zerrria dan uen es dagoena, erdarnek bezala esan bagetanik, *la obeja es alta; la baca está alta; la yegua está alta; la cerda está alta*.

Abere chea, Geria edo Ardi-elia

Gipuzkoako mendi goititu zorionekoak beren jatorriz doñaren bidez ematen dituztelako larre piñ gozarot indar andikoak ugari, ezagutu izan dira beretan beti al reche geri, edo ardi-eli samalda andiak; eta ifinrik geiagi urte oetan. Provinzia onetako nekatzalle zint argiak jaiozatik dira mendirakoak, eta ikusirik garbi ardi-abereak ematen dituala ondasun andiak, ekin zaioz gogoz beretako talde andiak ifinrik, geiagi ta geia ugartzeari.

(Continuará)



Pustulas labiales de los corderos

ECTIMA CONTAGIOSO DE LOS LANARES

Dice el Sr. R. Bidart:

«Hace algún tiempo, en la casa de remates de los señores Iriondo y Cia., tuve ocasión de examinar un lote de lanares que se exportaban á la república oriental. Esos animales fueron desembarcados de un vapor que los traían de Inglaterra y presentaban algunas anomalías que llamaron la atención del veterinario que los inspeccionaba en cumplimiento de la reglamentación que hace obligatoria la visita sanitaria al ganado de exportación. Aquellas anomalías no fueron clasificadas como pertenecientes á manifestaciones de ninguna enfermedad conocida en el país, razón que me incitó á visitar los enfermos personalmente.

El estado general de los animales era aparentemente inmejorable, notándose solamente que sus lábios tocaban los alimentos secos y duros con cierto temor. Un exámen más atento me permitió cerciorarme de que para ello había una razón.

El contorno de los labios ofrecía una erupción pustulosa, manifestándose en forma de granos, duros y resistentes, encima de los cuales y en cuyo alrededor los pelos habían cambiado de dirección: el aspecto de esos granos era perfectamente igual á una verruga del tamaño de un grano de maíz sin pedicelo y con amplia base. El sitio de la erupción era sensible en extremo, rehuendo, los animales, á la presión del dedo explorado: al lado de esas erupciones en pleno desarrollo se notaban pequeñas ulceraciones, sangrando unas, otras en activo estado de cicatrización.

Aunque no me fuera posible seguir la evolución de la enfermedad por cuanto los animales debían embarcarse si su estado sanitario no era desfavorable, no trepidé en pensar que me encontraba ante un caso de *papiloma infeccioso de los labios* (de Magnin, *ectima contagioso de los labios de los lanares* de Moussé). Ese fué mi diagnóstico y entiendo que por primera vez se comprobaba la presencia de esa afección en el país.

El verano pasado el señor Enrique Caprile comunicó á la División de Ganadería que, en su estancia de Vedia. F. C. P., reinaba una afección particularmente perjudicial á los corderos. Esa repartición envió al establecimiento al médico veterinario Dr. C. Maggio, el que particularizó en los corderos la misma enfermedad á que antes me he referido.

Como el asunto tiene interés para nuestra ganadería creí útil dar algunos detalles respecto de la evolución, peligros y tratamiento de la enfermedad á fin de que no tome desprevenidos á los propietarios de rebaños en que puede desarrollarse.

El mal se caracteriza por la presencia de pustulas que aparecen en los labios, alrededor de las fosas nasales, en la nuesa labial y en las encías. La figura que acompaña este relato muestra un caso típico de *ectima contagioso* observado en la provincia de Buenos Aires: se trata de un cordero que presenta pustulas cubiertas de costras que las asemejan á granos como pueden observarse en los contornos del labio superior é inferior, y verdaderas llagas como la que se ve bajo los incisivos, en la parte en que el instrumento mantiene el labio bajo:

Esas pustulas, se cubren de costras secas que dejan, si son arrancadas una pequeña ulceración, ó que caen dejando ver el dermis en activos estado de cicatrización.

Las pustulas numerosas y las causas irritantes producen la confluencia de las úlceras, que, hipersensibilizando la región dificultan la prehensión de los alimentos, perjudicando á la gordura y al crecimiento del corderage.

En algunos sujetos el ectima adquiere gravedad debido á la sensibilidad de la región y á las infecciones secundarias que encuentran en la confluencia de las ulceraciones un terreno bien apropiado para su desarrollo.

En general cuando aparece la enfermedad, es más frecuente en los corderos que en los adultos y ataca, siempre, un gran número de animales.

El ectima es facilmente curable y tiene siempre el curso de un mal muy benigno, salvo complicaciones en la mucosa de la boca que le dan un carácter más serio y grave; su curación es cuestión de unos 10 á 20 días, sin ninguna intervención.

Cuando se trata de animales de valor en los que es importante obviar todo lo que se oponga á un desarrollo precoz, puede utilizarse procedimientos curativos que aceleran la evolución con resultados sumamente favorables.

Los lavages desinfectantes, á base de creolina, acarolina, lisol, ó ácido fénico triunfan siempre sobre el ectima contagioso—máxime si se acompañan de una alimentación apropiada como serían los forrages tiernos y los alimentos secos macerados algunas horas antes de suministrarse.»



Ectima contagioso de los labios de los corderos. Tomada del original en corderos de la provincia de Buenos Aires

Para los parques de nuestras estancias



Elaeocarpus Cyaneus, á flores blancas y frutitas moradas. De un bello efecto ornamental.

El peso de la vaca y la producción de leche

La influencia del tamaño y el peso de una vaca en su capacidad para la producción de leche y gordura de manteca, se ha discutido mucho entre los lecheros. Se considera generalmente que la vaca más pequeña consume menos alimento que la mayor y aunque esto no constituye una consecuencia necesaria en todos los casos, es cierto que requiere más alimento la vaca grande y que si se considera al animal como una máquina, la cantidad extra es una pérdida.

Contra eso, se presenta el hecho de que las vacas difieren en cuanto á su facultad de asimilación; un animal utiliza su alimento para producir leche y carne mucho más que otro, es decir, que pasa una parte menor á su excremento. Una vaca grande, que consuma una gran ración, puede resultar poca lechera, mientras una pequeña Jersey que reciba una ración corta puede producir doble cantidad de leche ó gordura de manteca. Las pruebas realizadas en los Estados Unidos arrojan las siguientes cifras:

Vacas de poco peso, Jersey de 846 libras 510,1 de leche y 22,91 de gordura; Guernsey de 839 libras, 322,0 y 18,49; término medio 842 libras, 466,0 de leche y 20,70 de gordura. Vacas mediana, Jersey de 933 libras, 532,1 y 24,74; Guernsey de 923 libras 417,8 y 18,97; Shorthorn de 988, 434,3 y 15,85; Jersey de 999, 557,3 y 21,74; término medio, 960 libras, 485,4 y 21,07.

Vacas de mucho peso, Shorthorn de 1,127 libras, 510,9 y 18,37; Guernsey de 1,101, 475,0 y 21,40; Shorthorn de 130,2 libras 524,7 y 18,22; término medio, 1,143 libras, 503,2 y 19,36.

En el caso de las Shorthorn, hubo un considerable aumento en la producción de leche así como en la de gordura, pero debe observarse que era considerada también la diferencia de peso. Las tablas de esta clase en definitiva no confirman la teoría de los que creen en la

vaca grande. Las mejores vacas lecheras se han expuesto al público, así como las mejores para la producción de manteca, rara vez han sido animales grandes. Si se guía uno por la experiencia para la selección de su ganado, ve que los animales mejores productores de leche, son independientemente del peso, los productos de padres buenas lecheras; no es el tamaño, sino el pedigree y la sangre la que debe principalmente tenerse en cuenta.

La caseína y la conservación de la leche

Los peritos en lechería han creído hasta hace poco que la caseína ó materia nitrogenada de la leche dejada en la manteca, á pesar del lavado, era causa de que la manteca se pusiera más pronto rancia, porque esa materia debía entrar rápidamente en descomposición. Con el objeto de ver lo que hubiera de cierto en esto, se llevaron á cabo unas pruebas por el departamento de lechería del Colegio de Agricultura de Ontario. La cuestión propuesta se resumía en estos términos: «¿Afecta la cantidad de materia nitrogenada de la manteca á la capacidad de conservación de ésta?» Para las pruebas se tomaron varias muestras de manteca, hechas en distintas formas y lavadas con diferentes cantidades de agua, las que se analizaron cuidadosamente á fin de determinar su proporción de nitrógeno. Otras muestras de la misma manteca fueron apartadas conservándose durante cierto tiempo, al cabo del cual se examinaron y clasificaron. El resultado mostró que la presencia de más ó menos materia nitrogenada en la manteca no afecta á sus condiciones para conservarse. La proporción de nitrógeno existente en la mayor parte de las muestras variaba de 0,076 á 0,090. Algunas de las muestras que contenían la proporción menor de nitrógeno fueron las que peor se conservaron, es decir, las que eran de peor calidad al cabo de tres meses.

La muestra que tuvo mayor número de puntos, fué una obtenida con leche separada á 180° Fahrenheit y que contenía 0,079 de nitrógeno, otra muestra clasificada muy alta se había lavado con salmuera y contenía 0,085 por ciento de nitrógeno, mientras una tercera que contenía sólo 0,079 % y que se había hecho con leche puesta en vasijas poco profundas fué la más baja.

Contusión.—Magullamiento

Lesión producida en los tejidos vivos por el choque de un cuerpo de superficie ancha, sin solución de continuidad de la piel.

CAUSAS.—Golpes, caídas, arneses mal ajustados.

TRATAMIENTO.—Al principio, agua fría (compresas ó irrigación), agua blanca fenicada, alcohol alcanforado. El dolor local se calma por medio de inyecciones subcutáneas de cocaína (0 gr. 10), ó de codeína (0 gr. 10 á 0 gr. 20). Si dos ó tres días han pasado, cataplasmas emolientes, ó cuerpo graso (uno sin sal). Si hay fiebre, sangría, dieta, bebidas harinosas con un poco de sulfato de soda, lavativas emolientes. En caso de formación de pus, el mismo tratamiento que el de los abscesos. (Véase esta palabra).



Vista de la Rioja (R. A.)

Informaciones

Exposición Rural de 1909

Por inconvenientes imposibles de subsanar, la C. D. de la Sociedad Rural Argentina, ha resuelto postergar hasta el 15 de Septiembre la apertura de la exposición anual que debió inaugurarse el 11 del mismo.

A. Castellanos (S. F.)—Después de cinco meses largos de sequía llovió torrencialmente por espacio de diez horas continuas.

Los colonos que no podían arar por la sequía se muestran muy contentos y activarán la roturación de las tierras para sembrar trigo y lino, á pesar de ser un poco tarde. Algunos colonos que habían sembrado temprano tuvieron que resembrar porque la larga sequía impidió que nacieran las plantas.

Bahía Blanca (B. A.)—La lluvia ha sido escasísima y no significa un beneficio apreciable para los campos.

Los ganaderos y agricultores anhelan que el gobierno estudie concienzudamente la actualidad agraria y se resuelva á acudir en su ayuda, en forma positiva, para salvar la situación, haciendo rebajar las tarifas ferroviarias y dando facilidad de crédito.

Las perspectivas económicas de la región Sur se acentúan con carácter de desastre, pues la sequía ha sido de efectos más intensos aquí que en ninguna otra parte.

—Defraudando todas las esperanzas y felicitaciones de la prensa y el vecindario, parece que la Sociedad Rural reabrirá el hipódromo por su cuenta, cuando su clausura había sido considerada honrosa para Bahía Blanca, por no existir aquí ambiente para el juego.

Se califica de aventurada y desgraciada la tentativa de reabrir el hipódromo, en vez de dedicar las energías y el dinero á una verdadera acción de fomento rural.

Hasta hoy la Sociedad Rural no ha hecho otra cosa que ferias ganaderas, á pesar de tener un amplio programa. Si dedica á explotar el juego de las carreras, se apartará de su misión principal.

Castex (Pampa Central).—Ha quedado completamente terminada la siembra de trigo. Se han sembrado 30.000 hectáreas.

Concordia.—El saladero Concordia empezó la matanza de capones, á razón de mil diarios.

Piensa faenar 50.000, hacer extracto de carne, caldos concentrados y otras elaboraciones destinadas al consumo de los mercados europeos, como medida de ensayo.

Abona por los capones 8 centavos el kilo, en pié.

—Entran á tablada grandes cantidades de frutos del país.

La compañía Liebig's adquirirá 55.000 hectáreas, abonando cinco pesos anuales la hectárea, para haciendas de toda clase.

Coronel Suárez.—Empieza á llamar la atención una enfermedad que ha aparecido en el ganado lanar, que ataca especialmente á los animales gordos.

Se manifiesta por la caída de la lana del animal atacado.

En la mayoría de los animales que han muerto se ha podido comprobar que tienen los órganos digestivos completamente desocupados y el hígado toma un color marcadamente blanco.

Ituzaingo.—Se ha realizado una importante operación en las inmediaciones de la antigua quinta del coronel Cardoso, que dista 10 ó 15 cuadras de la estación, á 42 centavos la vara cuadrada.

Santa Fé.—La Sociedad Rural ultima los trabajos para la feria que se realizará el 15 de Agosto.

Se pasó una nota invitando á la Sociedad Rural del Rosario, la que prometió designar en breve los miembros que la representarán en ese acto.

También asistirán delegaciones de las sociedades rurales de los departamentos de La Colonia y Castellanos.

La Sociedad Rural tendrá que cerrar antes del plazo señalado la inscripción, en vista de las grandes demandas de local, pues será imposible atender tanto pedido

Los industriales se preparan también para exhibir sus productos.

—La inscripción de productos para la próxima exposición feria de Rafaela se prosigue con actividad.

Hay ya más de 200 productos anotados, á pesar de que la inscripción se cerrará el 3 de Septiembre.

Este torneo industrial-agrícola-ganadero será uno de los mejores realizados hasta la fecha.

Estación Fraga.—Se han vendido cincuenta mil hectáreas de campo, á seis leguas al Sur de la estación Nueva Escocia, á diez pesos la hectárea, lo que importa medio millón de pesos.

Fué comprador el señor Ignacio Aurteneche.

El señor Thishmon ha vendido en la región de Fraga y Nueva Escocia un lote de mil hectáreas, á 35 pesos, y otro de dos mil quinientas, á 22 pesos la hectárea.

Además se ha realizado otra operación de mil doscientas hectáreas á 56 pesos la hectárea en Nueva Escocia.

Es de notar que muchos interesados por tierras en esta región, no compran porque temen que esta provincia tarde mucho tiempo en normalizar su situación política y administrativa.

Tucumán. En Cruz Alta y otros puntos, la caña no sufrió los efectos de las heladas.

En cambio, puede ser perjudicial para toda la cosecha, si los calores arrecian temprano, como se teme, pues desde ahora se comienzan á sentir.

—En esta semana, un corredor vendió 3.500 bolsas de azúcar. Se calcula la venta general en 50.000 bolsas. Los precios se afirman. El azúcar de la cosecha se vende á 2,90 pesos, de la primera molida, de la actual á 3 pesos, en grandes partidas, y á 3,10 pesos en pequeñas.

—Se sabe que capitalistas franceses formarían una sociedad anónima, con dos millones de pesos oro, para instalar una refinería en El Talar.

Salas (Córdoba).—Ha llovido durante siete horas. Aunque el agua no fué abundante, será de beneficios generales, tanto para los ganaderos, que ya empezaban á sentir los efectos de la sequía bastante prolongada, como para los agricultores, cuyas sementeras de trigo han concluido en estos días.

Rosario.—Durante la semana pasada, se han embarcado por este puerto: 8250 toneladas de trigo, 36.367 de maíz y 4.018 de lino.

El total de las inscripciones para la exposición feria de Septiembre, es el siguiente: vacunos á galpón 409, á corral 350, equinos á galpón 252, á corral 182, cerdos 103, lanares 210, perros 9, aves 115, caprinos 2.

Las Charas (B. A.)—Llovió fuerte, con gran regocijo de chacareros y hacendados, por los beneficios que reportará para la agricultura y la ganadería, pues la sequía perjudica mucho.

Rojas (B. A.)—Después de varios días húmedos, ha llovido copiosamente, con gran beneficio para la agricultura y los campos de pastoreo.

Junín (B. A.)—Las abundantes lluvias de estos días facilitaron la siembra y vuelve á renacer la esperanza de obtener una buena cosecha.

La producción de manteca

Unión Argentina.....	2.000 kilos
Marzona.....	200 »
Cooperación (Scandía).....	800 »
Progreso.....	500 »
Tandilera.....	600 »
Modelo.....	300 »
Molino Oeste.....	500 »
Gandareense.....	200 »
Victoria.....	1.000 »
La Central.....	150 »
Chivilcoy.....	300 »

Total.... 6.550 kilos

Los datos que anteceden son los mismos que publicamos últimamente, pues dado lo anormal de la situación no es posible hacer un cálculo verdad.

Las últimas benéficas lluvias, han de contribuir á que se normalice tanto la producción como los precios y esperamos poder fijar datos exactos en el próximo número.

NOTAS LOCALES

Laurak Bat.—Esta sociedad, siguiendo una disposición reglamentaria ha repartido entre sus asociados un enérgico manifiesto-protesta el 21 del actual, con motivo de la torpe ley abolitoria de los Fueros.

—El programa de la velada que tendrá lugar en los salones de esta sociedad, el 31 del actual, es el siguiente:

- 1.º Marcha de San Ignacio (Coro).
- 2.º «Urolari», por Roque Galarraga.
- 3.º «Al ori begui ederra» (Coro).
- 4.º Aria de la ópera baskongada «Chantón Piperrri».
- 5.º Dúo de la ópera baskongada «Chantón Piperrri», por Félix de Ariznabarreta y R. Galarraga.
- 6.º Conferencia por el presbítero don Juan Cruz de Otaegui.
- 7.º «Manón», por el señor Martín Lazcano.
- 8.º «Zortziko».
- 9.º Romanza «Non Tornó», por F. Ariznabarreta.
- 10.º Dúo tenor y barítono, solo de bajo y coro finales de la ópera «Chantón Piperrri».
- 11.º Marcha de San Ignacio.

Notable retrato.—En una de las vidrieras de la importante «Casa Bellas Artes», Avenida de Mayo 625, se exhibe un hermoso retrato al óleo del ingeniero Sr. Florencio de Basaldúa, obra de nuestra distinguida colaboradora señorita Andrea Moch.

Una vez más hemos visto confirmada con dicha obra, la opinión que nos mereció desde un principio su talento artístico.

El parecido es exacto y su ejecución valiente y original. No solo ha trasladado al lienzo con una verdad admirable los rasgos fisonómicos, sino que ha sabido interpretar ciertas modalidades de carácter que no es muy fácil expresar con los pinceles.

No obstante, Andrea Moch, que es una intelectual, tiene la ventaja sobre muchos artistas, de hacer la piquis del modelo y «escribir al óleo» la semblanza del retratado.

Al fondo, se descubre un paisaje de Bizkaya que dá al cuadro un conjunto armónico y un característico sello basko que hasta ahora no hemos observado en obras de esa índole.

Una felicitación más á Andrea Moch, para que agregue á las muchas y merecidas que ha recibido.

Homenaje merecido.—Nos escriben de Bermeo (Bizkaya) que el Ayuntamiento de aquella localidad ha llevado á cabo un acto que merecerá el aplauso de cuantas personas conocieron al malogrado D. Crescencio Echevarría, cuyo proceder generoso con sus compueblanos y con infinidad de conterráneos no será fácilmente olvidada.

El registro que hace años tenía en la calle Victoria, parecía más bien ciertos días un consulado basko que una casa importadora. Tan pronto como desembarcaban los muchachos de nuestras montañas, se dirigían derechamente desde el barco con la maleta debajo del brazo y la carta de recomendación para D. Crescencio. A todos los recibía con afecto paternal, les proporcionaba hospedaje, los colocaba á los pocos días y les entregaba el dinero necesario para el viaje, aconsejándoles amablemente la conducta que debían observar con sus patronos y recomendábles perseverancia y laboriosidad para hacerse hombres de bien y llegar con el fruto del trabajo á labrarse una posición independiente.

Podríamos consignar muchos casos de altruismo de aquella alma bondadosa que pasó á mejor vida dejando una estela de agradecidos que hoy bendecirán su nom-

bre al tener conocimiento que el Ayuntamiento de Bermeo, su pueblo natal, le nombró hace tiempo «Hijo predilecto» y acaba de cambiar el título de la calle Tendería, por la de «Calle Crescencio Echevarría» con cuyo motivo han sido colocadas en las esquinas, artísticas placas que llevan la referida denominación.

Es un acto de justicia, que hace honor por sus leales sentimientos, á los autores del referido homenaje, cuya realización sabemos que ha activado en su reciente viaje el señor Casiano Rentería, que fué aquí el iniciador de la suscripción para la hermosa placa que se colocó en el panteón que guarda los restos de aquel buen basko, excelente caballero y buen amigo á quien todos le llamábamos cariñosamente D. Crescencio, y cuyo recuerdo perdurará siempre en nuestra memoria.

† D. José María Carrera.—Ha dejado de existir en Montevideo, este respetable compaisano, hombre de carácter firme, de grandes empresas, de vasta preparación y que personificaba la perseverancia, de la raza euskara.

Su proyecto del canal Zabala, importantísima obra, tenemos entendido que se llevará á cabo.

Tal pérdida ha sido muy lamentada en la capital de la república vecina, donde como es natural, era sumamente conocido.

Su retrato y biografía aparecieron en el número 499 de esta revista, correspondiente al 10 de Agosto de 1907.

«Izarra».—Es el título de un club atlético que acaba de constituirse en Avellaneda, con el fin de cultivar el antiguo juego basko conocido por *churra* que se practica con una pelota, para cuyo ejercicio hacen falta: fuerza, agilidad y serenidad.

Pronto darán comienzo los partidos que ofrecerán una verdadera novedad.

La secretaría de «Izarra» ha quedado instalada en la calle Suarez 55, de la mencionada población de Avellaneda.

En Arrecifes.—Como en años anteriores, los baskos de Arrecifes, celebrarán el 31 del actual con una ceremonia conmemorativa, la festividad de San Ignacio.

Bibliografía.—Con amable dedicatoria del autor, hemos recibido un elegante opúsculo que lleva por título *El Nuevo Guipuzcoano*.

El conocido literato gipuzkoano D. Adrian de Loyarte, dió en el Centro Católico de San Sebastián una conferencia, impugnando el criterio de las izquierdas, cuyo trabajo ha tenido la buena idea de publicarlo en el folleto referido.

Le agradecemos su atención y hemos de ocuparnos de su meritorio trabajo.

Enlaces.—El 3 de Agosto próximo se verificará en la Iglesia Parroquial de Victorica (F. C. O.) el enlace de la señorita Fidela García, con el señor Lázaro de Sarasketa.

—En Trenque Lauquen, se ha efectuado el enlace del señor Pedro Elichiri con la señorita María Escande.

—En el Rosario, se realizó el enlace de la señorita Josefa de Larrechea con el señor Eliseo Escalante.

—En Feliciano (E. R.)—Ha contraído matrimonio el señor Félix Izaguirre con la señorita Amelia Uribarri.

—En la Estación Pardo (F. C. S.)—Se festejó el enlace de la señorita Virginia Goicochea con el señor Jorge Hansen, con una expansiva reunión en «La Angelita».

—En Juarez, la señorita Francisca Errezorena con el señor Manuel Aroza.

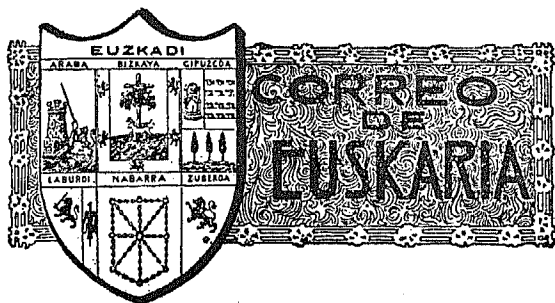
Pasajeros.—Se han embarcado para Europa: Antonio E. Aztiria y señora, Arturo Larraide, Manuel M. Otamendi, Bautista Iriart y familia.

Defunciones.—Ha fallecido en esta ciudad: Filomena Graz de Iturbe.

—En Tucumán: Carmen Alurralde de Rentería.

—En Montevideo: María Carricart de Bayola.

—En el Cementerio del Norte, de esta capital fueron sepultados los restos del señor Alberto J. Mignaquy, y en la Iglesia del Pilar se dijo una misa de cuerpo presente.



ALABA

SAN JUAN DE ARRIAGA.—En los últimos colegas llegados á nuestra mesa de trabajo, vemos extensos detalles respecto de la histórica ermita juradera que lleva el título de estas líneas y que hacíamos mención en el número anterior.

Treinta y cuatro años hacía que aquel tradicional templo que para Alaba es lo que la Casa de Juntas de Gernika para Bizcaya estaba cerrada. ¡Si seremos indiferentes con nuestras reliquias!

El resurgimiento euskaldún que va despertándose al calor del nacionalismo, ha hecho que los jeltkides alabeses gestionaran ante la Diputación la reapertura de las puertas de dicha ermita, y en efecto, bajo el patrocinio del Centro Basko de Gazteiz se ha llevado á cabo la decisión, organizándose con tal motivo unas fiestas de carácter euskaldún que han alcanzado un completo éxito.

Un cronista describe el indescriptible cuadro que ofrecía la pradera de Arriaga á la hora inaugural.

El conjunto de la concurrencia era hermoso; respetables sacerdotes, distinguidas personalidades, elegantes señoras y señoritas, todos en medio de un espíritu fraternal compartían en aquellos momentos.

Después de una solemne función religiosa, celebróse un magnífico banquete, á cuyo final el Orfeón cantó aires patrióticos que los numerosos comensales y todo el vecindario de Arriaga aplaudían sin cesar y con entusiasmo.

Por la tarde, se bailaron en la romería varios aurrekus, llamando la atención uno formado por numerosa cuerda de señoritas.

Al anocheecer, terminada la romería, se dirigieron los concurrentes, al son del elistu, hasta las puertas de Vitoria, haciendo paradas de baile en distintos puntos á estilo de las romerías gipuzkoanas.

A las 8 de la noche, en el Centro Basko, la animación era tan extraordinaria que sus amplios salones eran insuficientes. Los socios, sus familias y muchas bellas arabatarras que simpatizaron durante el día con los abertzales se reunieron en el Centro, en el que se improvisó una interesante velada que resultó muy del agrado de todos.

La prensa de Vitoria ha aplaudido la celebración de dichas fiestas, y es precioso que los entusiastas iniciadores no se duerman ahora en los laureles, como dice muy bien *Malkorre-baso*, sino trabajar, porque ese pequeño y vetusto templo en el que la Cofradía de Arriaga hacía libremente las leyes para Alaba; leyes que hacían feliz al pueblo legislado; leyes que al transcurso de los años y siglos, sirven y servirán de modelo á modernas legislaciones de los países mas adelantados y prósperos del Orbe; leyes propias y adecuadas á las condiciones de los pueblos y basadas en sus costumbres; leyes, en fin, que se amoldaban á los pueblos, en vez de amoldarse los pueblos á las leyes como hoy se hace, conviene que ese memorable momento recordatorio de tiempos felices, sea conservado y cuidado como lo merece y conviene que esa pequeña esquila que congregaba á los junteros de la Cofradía de Arriaga, congregate frecuentemente á los alabeses recordándoles con sus sonoras notas y vibrantes campanadas, portadoras de ecos y remembranzas de un feliz pasado.

EN LAGUARDIA.—A causa del mal tiempo, se han visto las fiestas deslucidas este año.
Llegaron numerosos forasteros.

Las fiestas religiosas en la iglesia de San Juan muy solemnes.

Se tremoló la bandera comunal por el Procurador Sindico.

NUEVO ALCALDE.—Ha sido nombrado por Real orden, alcalde de Vitoria el señor José de Otalora.

EL BIPLANO «A. M. A.»—Dicen de Vitoria que el señor Ameztoy, sigue animoso los preparativos para las experiencias que realizará en breve del aparato de su invención que lleva el título de estas líneas.

Hay verdadera expectativa por conocer los resultados.

EN SALVATIERRA.—Verificáronse también las fiestas en honor de San Juan, las que se vieron muy concurridas, á pesar del mal tiempo.

EL TIEMPO.—El mes pasado reinó en esta provincia un tiempo malísimo de lluvias y frios.

GIPUZKOA

VELADA DEL ORFEÓN DONOSTIARRA.—Han llegado á nuestra mesa de trabajo, detalles que reseñan la fiesta íntima celebrada en los salones del Orfeón Donostiarra, en honor del maestro Laurent de Rillé.

Cuando entró en los salones aquel insigne músico, fué recibido con una salva de aplausos.

A continuación se sirvió un lunch, durante el cual, el notable pianista señor Milner, interpretó algunas composiciones.

El popular Pepe Artola improvisó la siguiente poesía dedicada al maestro:

Choko ontara gaur bildugera
Pozez zenbait kantatzalle
gure ondoan arkitzen dira
beste zenbait laguntzalle;
denak pakian gaude gustora
nausi, morroi ta langille
onratu nairik biyotzez gure
Aitona Laurent de Rillé.

El orfeonista señor Milner saludó al maestro en nombre de sus compañeros.

Mr. Laurent de Rillé correspondió á ese saludo brindando muy expresivamente por el Orfeón.

Comenzó luego la sesión de música: Arruti, acompañado por Esnaola, cantó el «O Paradisso» y luego y sucesivamente Garmendia, Gabilondo, Erquicia, Arruti y Peña, nos hicieron oír la preciosa habanera «Mi niña», la romanza «Ninon», de Tolsti, un trozo de «El Barbero de Sevilla», el «Ume eder bat», la «Vechia Zimarra» y el zortziko de Larregla «En la Viril Nabarra.»

Para remate del lunch se destapó el champagne y se pronunciaron entusiastas y cariñosos brindis que evidenciaron las grandes simpatías que existen entre dicho maestro y la institución coral donostiarra.

Fué una fiesta fraternal que dejará indelebles recuerdos entre los que en ella tuvieron la suerte de tomar parte.

EL ARBOL DE SAN JUAN.—En la plaza de la Constitución, de San Sebastián, se celebró la tradicional ceremonia de la bendición del arbol de San Juan.

El clero parroquial de San Vicente se trasladó á la plaza de la Constitución, con cruz alzada y precedido del tamboril y la banda municipal, que ejecutó la marcha de San Juan.

Terminada la ceremonia, ejecutó la banda municipal varias composiciones musicales.

EN ARECHABAETA.—Ha sido lamentadísimo el accidente mortal ocurrido al señor Cecilio Bengoa.

Dirigiase al campo á sus ocupaciones habituales, cuando encontró desprendido un cable eléctrico de alta tensión. Intentó separarlo sin adoptar las necesarias precauciones y recibió el pobre hombre tan fuerte sacudida eléctrica que quedó completamente carbonizado.

EN VIAJE DE ESTUDIO.—El director de la Escuela de Artes y Oficios, de San Sebastián, Sr. Rogelio Gordón,

ha realizado un viaje por Francia y Bélgica, con el fin de estudiar sobre el terreno el funcionalismo de los establecimientos idénticos al que él dirige en la capital donostiarra.

EN TOLOSA.—Se verificó con gran lucimiento la festividad del Corpus.

En la plaza de Idiaquez y calles de «Elosegui» y «Dugiols» se colocaron preciosos altares que llamaron la atención.

EN ALZA.—Se ha celebrado el enlace de la señorita María Alana con el señor Gaspar Olaizola.

NOTABLE ARTISTA.—La prensa donostiarra dedica grandes elogios á una diva de 14 años, llamada Margarita Beltrano, que está cantando en el *Parisiense* de San Sebastián.

Dicen que posee facultades tan excepcionales para el canto, que todas las noches que canta es objeto de unánimes ovaciones.

Canta el género llamado lírico, Lucía, Dinorah, etc., maravillosamente.

LAS FIESTAS VERANIEGAS.—Con toda brillantez han dado comienzo en San Sebastián las fiestas veraniegas.

La banda municipal ejecuta á diario conciertos en el boulevard y los conciertos del Gran Casino tan interesantes como de costumbre.

Las familias de forasteros que llegan son muy numerosas.

«LA GOTA DE LECHE».—Esta humanitaria institución donostiarra ha publicado la Memoria de su gestión administrativa, correspondiente al último período.

En el citado documento aparecen curiosos datos respecto de la producción de leche en su Vaguercía.

IRÚN.—El Ayuntamiento de esta villa ha aprobado el plano del proyecto para la construcción del nuevo teatro en dicha localidad.

El costo del nuevo coliseo, que será modelo entre los de su clase, asciende á la suma de 60 á 65.000 pesetas, sin contar el valor de los terrenos en que ha de ser construido y se calcula que estará terminado para el mes de Mayo de 1910.

Estará dotado de palcos, butacas y dos espaciosas galerías, cuya capacidad en conjunto, será de más de 600 localidades, todas cómodas y de un gusto artístico capaz de satisfacer las mayores exigencias.

Los planos son del señor Augusto Aguirre, joven arquitecto donostiarra.

A fin de dar mas realce al edificio mencionado, los nuevos propietarios de los terrenos lindantes, señores Antonio Saralegui y Francisco Recarte, tienen proyectado abrir una calle de 10 metros de anchura, lo que permitirá dar acceso al nuevo Teatro por la plaza de Pí y Margall y de los Fueros, ventaja por todos reconocida, puesto que ese punto está llamado á ser el centro de la población, una vez realizados los vastos proyectos que los referidos propietarios se proponen llevar á cabo.

APERTURA DE UNA CALLE.—La comisión de obras del Ayuntamiento de San Sebastián, tiene en estudio el proyecto de los trabajos para proceder al desmonte del cerro de San Bartolomé, con objeto de facilitar la apertura de la calle Easo, para su continuación hasta Amara.

La referida comisión tiene en cartera otros asuntos de reformas edilicias muy importantes.

EN BERGARA.—Cayó el mes pasado un fuerte pedrisco que dejó devastados los campos de su término municipal.

Las pérdidas causadas parece que son de gran consideración.

Por noticias recientes, sabemos que los daños no sólo se han circunscripto á los campos de aquella jurisdicción, sino que también se han extendido, aunque en menor proporción, á los pueblos próximos, especialmente en la dirección de Zumarraga.

Las piedras desprendidas de las nubes, eran de grandes

dimensiones, á tal punto que no se recuerda haber conocido iguales.

NUEVAS MAESTRAS.—En los exámenes verificados en la Escuela Normal, de San Sebastián, obtuvieron el título de maestras las siguientes señoritas:

Soledad Mógica, Mercedes Mónico, Javierna Ausán, Encarnación Larrea, Santos Rodiera; María López, Antonia Vallejo, Angeles Chaperero, Gregoria Zufiaurre, Carmen Sesé, Julia Larrabeiti, Carmen López, Milagros Ayani, Petra Liceaga y María Aizpuru.

EN LAS ESCUELAS DE IRÚN.—Se han verificado los exámenes en las escuelas graduadas de niños, con un resultado muy satisfactorio.

Con tal motivo han sido felicitados los profesores y la Junta local.

Cada vez que es recibimos noticias de esta índole sentimos una inevitable satisfacción de orgullo, pues estamos persuadidos que por ese camino llegan los pueblos á ser grandes y dignos.

PRUEBA DE BUEYES.—En el circo taurino de Tolosa se ha verificado la prueba de bueyes anunciada, asistiendo bastante concurrencia.

De 11 á 12 del mediodía la pareja de José Goicoechea, del barrio de Bedayo de esta villa, con la llamada «piedra pequeña» hizo una plaza y media, menos 25 centímetros.

Por la tarde, la pareja de José María Olano, de la villa de Alzo, con la indicada piedra y veinte arrobas más encima ha cubierto la labor de la anterior pareja en 28 minutos y medio.

Hubo algunas traviesas.

Por consiguiente ha resultado triunfante la pareja de Olano, de Alzo.

EN EIBAR.—Se ha echado el resto este año en las fiestas de San Juan.

Partidos de pelota, músicas, tamboriles, peleas de carneros, «fiesta nacional», iluminaciones y alegría por todas partes, aunque esta nota es general durante todo el año en aquella industriosa población.

—Se verificó la inauguración de la Plaza del Mercado, que resultó brillantísima. Acto seguido se celebró en el mismo edificio un espléndido banquete, amenizado por la laureada banda «La Marcial».

EN PASAJES.—No hay por qué decir que la festividad patronímica de San Juan se celebró con la mayor alegría. Los fuegos artificiales y el zezen susko, agradaron muchísimo.

ALCALDES.—Han sido nombrados de Real orden alcaldes: de San Sebastián, don Jorge Satrustegui; de Tolosa, don Guillermo Laborde; de Vergara, don Luis Unceta; de Oñate, don Santos Echevarría; de Eibar, don Hilarión Suinaga.

EN HERNANI.—Con gran animación se ha celebrado la romería de la Trinidad.

La música hizo los encantos del elemento joven que bailó sin cesar.

RÉPLICA.—El señor J. Gaztelu, le replica al Sr. Adrián de Loyarte en *La Voz de Guipúzcoa* respecto de la interpretación que ambos han dado al Fuero en su espíritu clerical ó antiflerical.

Dica aquél en uno de sus párrafos:

«El fuero gipuzkoano no se anda con remilgos en eso de señalar á los clérigos la línea divisoria entre el poder civil y el poder eclesiástico; en muchas de las páginas de nuestro Fuero se advierte esa separación de poderes. Nuestros mayores no querían que el clero interviniera en la confección de las ordenanzas ni siquiera permitía que los sacerdotes hablasen con un elector en día de elección. Para ellos, tiene una misión mas alta que el gobierno de los pueblos; lo quieren sacerdote, no ciudadano, severidad que sólo se explica por una causa repetida de excesos y abusos.

Ejemplo de esto es una ley ó mandato que se cita en

el Fuero. En la página 336 de éste y en el capítulo 11 del título 41 se establece «que ningún hijo de Clérigo de Orden Sacro sea admitido á los oficios públicos de la provincia, ni pueda entrar en Concejo, Junta, ni alarde de ella, aunque obtenga Cédulas, privilegios y provisiones de legitimación y dispensación de capacidad, y que esto se entienda con los hijos de Clérigos, y no con otros ilegítimos.»

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en San Sebastián: Felisa Coteo Navarro, Joaquín Blanco Trecu, Tomás Casado Armendari, Cándido Damborenea Irazusta, María Cruz Irastorza Irazusta, Ignacio Zufaurre y Juan Azpiazu Otegui.

NABARRA

DE AGRICULTURA.—La siega de la cebada se ha hecho en general en buenas condiciones.

También se espera hacer la recolección del trigo en buenas condiciones.

Del viñedo se hacen lisongeros augurios, del que se esperan, por ahora, excelentes resultados.

EN ESKAROZ.—Ha dejado de existir el señor Lorenzo Miqueleiz é Iracheta, persona que gozaba de gran prestigio en el país.

Su muerte ha sido muy lamentada en toda Navarra.

EN ARRONIZ.—Ha dejado de existir el señor Santos P. de Albeniz, maestro jubilado que gozaba de generales simpatías.

NOMBRAMIENTO.—Se ha hecho cargo de su puesto de secretario de la Diputación foral y provincial de Navarra, el Dr. Santiago Cunchillos.

EN LODOSA.—Ha quedado constituido el Ayuntamiento en la siguiente forma:

Alcalde, don Pedro Pardo; primer teniente alcalde, don Crispín Asurmendi; segundo, don Florindo Aguirre; síndico, don Carmelo Morrodan; suplente, don Antonio Mancho; concejales: don Vicente Ramírez, don Ignacio Ganuza, don José Martínez, don Salustiano Esparza y don Pablo Asurmendi.

«LA BELLA EASO».—Este es el título de la última novela que ha escrito el ilustre literato nabarro, don Arturo Campión, de la que nos ocuparemos en oportunidad.

NUEVO AYUNTAMIENTO.—Los señores elegidos por el pueblo en las últimas elecciones para formar parte del Ayuntamiento de Pamplona, son los siguientes:

Don Juan Pedro Arraiza, don Fermín Goñi, don Anrelio Berrio, don Miguel Erviti, don Julián Gorostiza, don Antonio Olaso, don Teodoro Bescansa, don Gabril Zufaurre, don Fermín Gipuzcoa, don Joaquín Seminario, don Mariano León, don Marcelino Jiménez, don Martín Aldaz y don Fernando Romero.

El nombramiento de alcalde-presidente, por Real orden, ha recaído en el señor Juan Pedro Arraiza, hijo de Pamplona, de vasta cultura y perteneciente á una antigua y prestigiosa familia de dicha ciudad.

Se espera que su acción será eficaz para los intereses de Pamplona.

EN ARBIZU.—Se celebraron diferentes festejos con motivo de las fiestas de San Juan.

Hubo festejos durante cuatro días para todos los gustos; músicas, chun-chun, bailes, fuegos artificiales, iluminaciones, partidos de pelota y bailes de sociedad.

Las funciones religiosas resultaron muy solemnes.

EL TENOR HUARTE.—Dice el *The Times* respecto del tenor nabarro Huarte, con motivo de la representación de la ópera «Elixir d'amore» en el Coronel Theatre:

«El señor Huarte cantó en sustitución del tenor Ventura, ejecutando la parte de Nemorino con fino arte. La romanza «Una furtiva lágrima», la dijo admirablemente,

trayendo el recuerdo del tenor Bonci, que hace algún tiempo cantó esta misma ópera en el teatro Valdori.

La voz del tenor Huarte es bella y melodiosa. Canta con esquisito arte, sin efectación ni esfuerzo alguno; y tanto gustó, que en cualquier parte que cante tendrá entusiastas y admiradores.»

AOTZ.—Ha sido nombrado registrador de la propiedad de esta localidad el señor Jaime Gardu.

EN USTARROZ.—Han tenido lugar las tradicionales fiestas anuales en honor de San Juan.

Hubo música, chun-chun y solemne función religiosa.

CONCIERTOS DE SAN FERMÍN.—Los grandes conciertos que en Pamplona se dieron este año durante las fiestas de San Fermín, fueron dirigidos por el insigne músico pamplonés don Regino Ariz, premiado en varios concursos, entre ellos el Internacional de San Sebastián de 1903 y el Nacional de Bilbao; y, aparte merecimientos artísticos, tiene el del cariño á su pueblo, bien probado en su ida desde Santa Cruz de Tenerife, en donde, por sus relevantes dotes y talento como director, lo es de la Academia y Banda municipal.

NECROLOGÍA.—Aan dejado de existir en Pamplona: María Michelena y María Esain.

BIZKAYA

LIMPIA DE «CARTERISTAS».—Se designa con el nombre de «carteristas» á los discípulos de *Caco* que ejercen la honrosa profesión de apoderarse de lo ajeno, y especialmente las carteras portamonedas.

De estos individuos, que por temporadas, caen como bandadas de aves de mal agüero, procedentes de las provincias del interior, sobre Bilbao y San Sebastián, las escobas policiales bilbainas, hicieron una buena berrida últimamente, cortándoles las alas para continuar sus vuelos malhechores.

¡Duro con ellos!

UN AYUNADOR.—Se exhibe en Bilbao un ayunador llamado Mac Dermott, por el estilo de aquel Succí, que conocimos en Buenos Aires.

EL «BURRO» DE BERMEO.—Terminado el sumario que se instruyó con motivo de los disturbios ocurridos en Bermeo en el asunto del famoso «burro», el juez instructor de Gernika ha elevado la causa á la Audiencia de Bilbao.

Los procesados son Tomás Azqueta, Juan Goyenechea, Celedonio Bilbao y Ascensión Lartitegui, los cuales han nombrado abogado al señor Nárdiz y procurador al señor Aróstegui.

LA GUARDIA MUNICIPAL DE BILBAO.—Respecto de esta corporación, leemos en *El Nervión* un artículo encomiástico, y después de una serie de consideraciones que se deduce están escritas con sinceridad, sostiene el autor, que dicho cuerpo es un modelo entre los demás de España, y su jefe don José Adsuar, un jefe ideal desde los pies á la cabeza.

La perfecta organización de dicho cuerpo dice que se debe al señor Adsuar, en cuyo funcionamiento tiene entregada su voluntad y comprometido su amor propio. Su acertada y fecunda gestión que sostiene es bien conocida desde 1901 por cuantas personas han observado su importante actuación.

NUESTRO IDIOMA EN BIZKAYA.—De un periódico de Bilbao tomamos con agrado las siguientes líneas:

«Hoy el Euzkera es mirado con cariño por muchísima gente que antes lo despreciaba. Existen en Bilbao, una escuela de párvulos, un colegio de jóvenes y otro de señoritas, en los que se dá la enseñanza del euzkera.»

† DON AMBRÓSIO DE GARIBI.—Los periódicos de Bilbao dedican sentidas notas necrológicas, á la memoria de este

entusiasta basko que después de haber soportado larga y penosa enfermedad acaba de fallecer.

MINAS.—Han sido aprobados los expedientes para las minas «Solución» y «Monedero», del término de Carranza, registrador don Higinio Ibarreche, de Barakaldo.

EN ABANTO Y CIERYANA.—Ha sido pasto de las llamas una casa propiedad de don Fidel Alba.

No ocurrieron desgracias y las pérdidas se calculan en 12.000 pesetas.

PARTIDO BENÉFICO.—En el Frontón Euskalduna, de Bilbao, se jugó un partido de pelota á beneficio de las familias de las víctimas de la galerna del 24 de Mayo último. Jugaron Altube y Chiquito, de Abando, contra Begoñés y Cortazar. El partido fué ganado por éstos, dejando á sus contrarios en 35 tantos para 50.

El frontón estaba completamente lleno y la recaudación obtenida muy lucida.

EN ARRIGORRIAGA.—Tuvo lugar la anunciada inauguración de un batzoki.

Hubo misa cantada, mitin y romería baska.

La animación entre el elemento nacionalista fué grandísima.

EN ERANDIO.—Se verificó la festividad de San Antonio en la hermosa campa, contigua á la casa-solar de Martiartu.

Asistió el Ayuntamiento con la banda municipal de música y tamborileros.

UN ESTRENO.—En el teatro Olimpia, de Bilbao, se ha estrenado la comedia baska «Bizkaiti.»

La entrada fué un lleno.

Había gran expectación entre el público por conocer dicha producción, de la que se tenían inmejorables referencias.

La obra gustó mucho, saliendo varias veces á escena, á la terminación de los actos, autores é intérpretes.

Es una obra de ambiente puramente basko, y entre otras escenas notables, tiene una que representa una romería, donde se baila un auresku, tomada desde acordado punto de vista.

La ovaciones se prodigaron en el transcurso de la representación.

Son autores de la obra los señores Terán y Gabirondo, redactores de *El Noticiero Bilbaino*.

Por la noche, á segunda hora, volvió á representarse con el mismo lisonjero éxito.

TEMBLOR DE TIERRA.—En Las Arenas se sintió el mes pasado un ligero temblor de tierra que alarmó grandemente á los vecinos.

TEMPORAL.—El mes pasado, un furiosísimo temporal ha causado grandes destrozos en muchos puntos de esta provincia.

Las hermosas vegas de Arratia han quedado completamente destrozadas.

POR LOS PESCADORES.—La Junta directiva de la Academia de Derecho, de Bilbao, ha acordado, en una reunión celebrada, abrir una amplia información respecto al problema de la clase pescadora y acerca de la vida de los pescadores y su mejoramiento por medio de las cooperativas, mutualidades, provisiones, socorros y seguros, que normalicen la vida ordinaria de los pescadores y salven de la miseria á sus familias en caso de muerte.

Para la preparación del oportuno interrogatorio, la Academia de Derecho consultará con personas peritas y entendidas y aquél será dirigido á los Ayuntamientos, cofradías, autoridades y particulares, para que emitan sus respuestas.

FUNCION BENÉFICA.—En el teatro de los Campos Elíseos de Bilbao, se ha celebrado una función á beneficio de las familias de las víctimas causadas por la última galerna

del Cantábrico, representándose por séptima vez la obra baska «Maitena.»

El teatro estaba completamente atestado, habiendo asistido una comisión del Ayuntamiento de Ondarroya y otra comisión de la Junta de Socorros establecida en dicha villa.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

LOS CABLES ELÉCTRICOS.—En un periódico de esta región encontramos la siguiente noticia que la transcribimos, por conceptuar conveniente su divulgación:

«El prefecto de policía de París, Mr. Lepine, ha publicado un bando, del que entresacamos la parte más interesante:

«Cuando por la caída de un cable eléctrico, una persona esté en contacto con el mismo, las personas que le rodeen no deben de ningún modo tocar el cable eléctrico con las manos.

«Conviene separar á dicha persona del cable eléctrico tan pronto como sea posible, sirviéndose para ello de un trozo de madera seca, que sea algo largo. Esta operación debe hacerse con grandes precauciones.

«Con el mismo trozo de madera seca, se separará el cable eléctrico de la circulación del público.»

Dicho bando ha sido profusamente repartido para evitar las desgracias que frecuentemente ocurren entre el numeroso público que desconoce las indicaciones referidas.

EN EZPELETTE.—Se ha reunido el 15 del pasado, una Comisión organizadora para el concurso agrícola, que tendrá lugar á fin del corriente año.

Se espera que revestirá importancia.

EN HENDAYA.—Ha fallecido la señora Ana Larrien de Estomba, persona muy estimada en dicha villa fronteriza.

EN HASPARREN.—Se han organizado grandes fiestas de la *Tradicón Baska*, cuyo programa lo constituyen los siguientes números:

Brillante retreta, fogatas á la antigua usanza, conciertos públicos, funciones religiosas, partidos de pelota á blé, por seis de los más renombrados pelotaris de la región.

Fiestas en el barrio de Celbay y variadas diversiones, entre las cuales están comprendidos partidos de pelota á chistera y á rebote.

Baile suletino ejecutado por los mejores bailarines del cantón de Tardets, concurso de bersolaris y chistularis, saltos baskos individuales y por grupos, dantza Jauriak, irintzilaris y cantos baskos. Todos estos concursos serán premiados en metálico.

El último día de fiestas se verificará un gran partido internacional á rebote, entre cinco jugadores gipuzkoanos y cinco labourdinos. El primer grupo lo componen: los hermanos Embil, Salsamendi, Chanti, é Urruzti, y el segundo: Otharé, Lemoine, Goyhetche, Tikbi y Amespil.

DE MAULEÓN.—Escriben que á causa de las lluvias torrenciales del 10 del pasado el *Gave* ha crecido desmesuradamente en algunas horas y al poco rato el puente d'Osces fué arrastrado por la corriente.

Desgraciadamente, tres jóvenes de Sauguis se encontraban en aquel momento en el puente. El cadáver de una de ellas fué hallado poco después á corta distancia.

Los nombres de las víctimas son: J. P. Landaberri, de 17 años; Iriart-Heder, de 18 años, y Mariana Eyheraguibel, de 18 años.

DERRUMBE.—En el pueblecito de Ondízarbe, en circunstancias que se representaba una pastoral, se derrumbó el teatro, ocasionando numerosas víctimas.

El informe lacónico que nos llega, privanos de consignar detalles, que daremos á conocer á nuestros lectores, posiblemente en el próximo número.

Lo único que sabemos, es, que había un muerto y muchísimos heridos.